



雙語週報

154 期



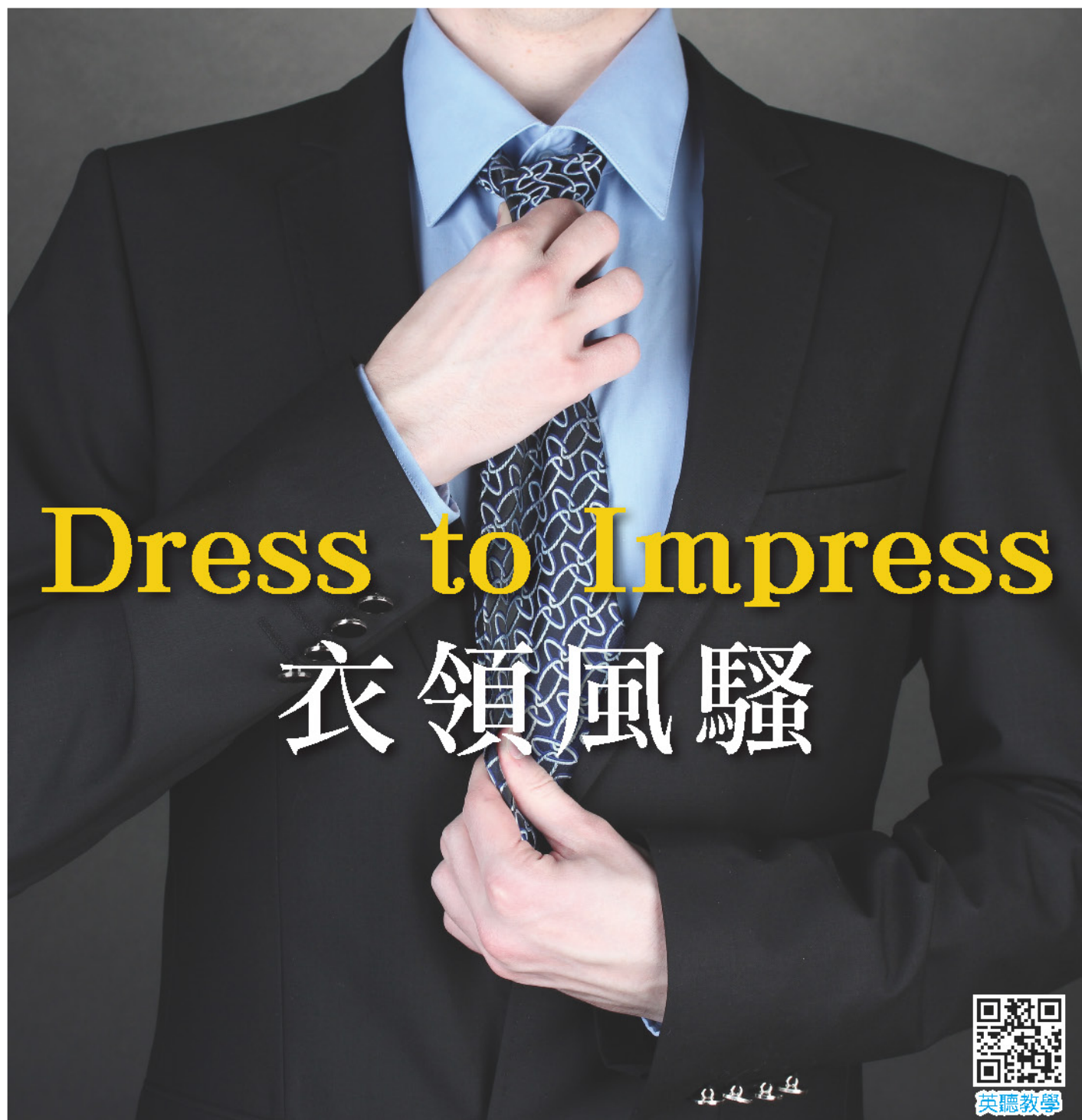
官方網站



線上訂購

定價 40 元

發行人：吳苑庭 出刊日 2021 年 5 月 7 日 訂報專線 (02) 2649-7111



英聽教學

A sharp looking necktie can add that special something to your outfit.

打條俐落領帶，畫龍點睛，穿著更有型。

紙本刊物合作：漢玲文化

PChome 線上購物!

買東西 udn shopping

電子書合作：讀書吧 PubW 電子書城

讀冊生活

Hami 書城

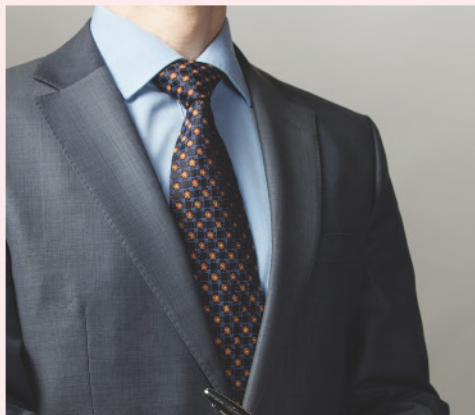
衣不解 Tie 亘古通今

盛裝出席各領風騷

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF

Have you ever gotten dressed up for a music performance or a ceremony? If so, then you've probably seen someone wearing a necktie. The tradition of wearing a necktie is so old that we aren't sure who invented it. Records show that ancient kings, princes and even soldiers have worn ties throughout history.

你曾為出席音樂演出或重要典禮而盛裝打扮嗎？在諸如此類重要場合上，你應該已見過打領帶的人。此一穿搭傳統究竟是誰發明的，因其淵源深遠，已不可考。然據歷史記錄顯示，古時的國王、王子，甚至軍士都會配戴領帶。



There are many kinds to choose from. You can see the traditional necktie on news reporters on TV. At a special occasion like a wedding, someone might wear a bow tie. If you prefer something looser, you can wear an ascot—it's a bit like wearing a scarf. If learning how to tie the knot worries you, there are even clip-on ties to make dressing up easier.

領帶有諸多款式任君挑選。電視上新聞播報員大多配戴傳統領帶；在婚禮等特殊場合，有些人可能會配戴蝶形領結；如果你喜歡寬鬆的衣著，配上類似圍巾的阿斯科特領巾是不錯的選擇；如果你有打領帶學習障礙，還有夾式領帶助你盛裝無煩惱。



dress up (phr.) 盛裝打扮

ceremony (n.) 典禮、儀式

necktie (n.) 領帶

occasion (n.) 場合

knot (n.) 結

秘魯解渴出新招

建塔捕霧化為水

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

Peru's capital city Lima only gets about 2.5cm of rain a year, so the world's driest megacity is looking to get freshwater from a new source—the fog in the air. Designer Alberto Fernandez has created a tower that catches fog, pulling as much as 1,000 liters of water out of the air per day.

年降雨量約只有 25 毫米的秘魯首都利馬，這座世界上最乾旱的大型都市，正試圖從存在於空氣中的霧氣獲得新的淡水水源。設計師阿爾韋托・費爾南德斯打造一座捕捉霧氣的高塔，每日可從空氣中抽出約 1,000 公升的水。



還回河權美拆水壩

魚鳥歸巢復育新生

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

Last year across the United States, 69 dams were removed from rivers. These dams were originally built to help supply water to farms and industries, but now most dams aren't used. Removing the dams has helped river fish and birds bounce back in numbers.

去年美國於各處河川共拆除了 69 座水壩。多數的水壩已失去原先提供農業灌溉和工業用水的功能。如今拆除水壩，反而能幫助棲息於河道的水鳥、魚等生物復育。



capital (n.) 首都

fog (n.) 霧

liter (n.) 公升

dam (n.) 水壩

supply (v.) 供應

翻轉領帶新時尚

Freestyle 無關男女

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF

Even though neckties have been worn by many different people throughout history, traditionally they have been mostly worn by men. This is now changing. Not every man likes wearing a tie, so as more people have changed to work from home in the past year, men have been saying good-bye to their ties.

綜觀歷史，雖有各種不同身份的人們配戴過領帶，傳統上領帶仍是男性服裝的配件。今非昔比，不是每位男性都喜歡打領帶。從去年開始，越來越多人改為居家辦公後，男性也逐漸揮別打領帶的日子。



Thanks to music, movie and social media stars, girls and women have begun wearing ties as fashion accessories. High fashion designers dress their female models in ties as well, but in ways that may surprise you. They've demonstrated that ties go well with T-shirts and jeans, not just formal clothes. It seems the necktie is good for any style and anyone.

多虧了音樂、影視名人與社群網紅的推廣，不論少女、熟女，領帶也開始成為女性的時尚配件。高級時裝設計師也會為女性模特兒繫上領帶，但其穿搭方式可能會令你大吃一驚。他們示範了領帶不只是用來配搭正裝，就算和 T 恤和牛仔褲也能完美契合。領帶的配帶不再侷限性別，更適合任何風格。



男孩為伊裁製新領結

毛孩著裝重獲新生活

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF



When Darius Brown was eight years old, his older sister taught him how to make a bow tie on a sewing machine. After he wore his Ninja Turtle-themed tie to school the next day, his friends wanted one, too. That was the start of a new hobby for Brown.

達利烏斯·布朗 8 歲時，在姊姊教會他使用縫紉機縫製領結的隔天，他便打著忍者龜樣式的領結上學，朋友們紛紛表示也想擁有相同的領結，於是開始了布朗新興趣的起點。

Two years later in 2017 when Hurricanes Harvey and Irma left hundreds of dogs and cats homeless, Brown realized he could help them get adopted faster. He made cute and funny bow ties for the animals to wear. It worked! Now at age 14, Brown has donated more than 600 bow ties to animal shelters. He plans to make tiny sweaters and vests, too. "A well-dressed dog," said Brown. "That will make people smile."

兩年後，2017 年颶風哈維、艾瑪先後肆虐，造成數百隻貓狗無家可歸。布朗意識到自己能幫毛小孩增加領養的機會，於是開始為牠們製作逗趣可愛的領結。這招果然奏效！布朗今年已 14 歲了，捐贈超過 600 條的領結給動物收容所。未來，他更計畫為毛小孩縫製小巧的毛衣、背心。布朗表示：「盛裝打扮的毛小孩能為人們帶來微笑。」



sewing (n.) 縫紉

hobby (n.) 興趣

homeless (a.) 無家可歸的

adopt (v.) 收養

donate (v.) 捐贈

1. Which is NOT a formal occasion?

- a. a funeral
- b. a graduation
- c. a symphony
- d. a wedding

2. Thanks to a new design, where might Lima get water from?

- a. foam
- b. fog
- c. sand
- d. soil

3. How did the American river fish and birds bounce back?

- a. They grew in population.
- b. The animals went up and down.
- c. They went back to their original homes.
- d. The rivers were dammed.

4. Who are now starting to wear neckties more often?

- a. men
- b. military
- c. royals
- d. women

5. What helped the homeless dogs and cats get adopted?

- a. getting dressed up
- b. learning to sew
- c. selling turtles
- d. making sweaters

6. Which piece of clothing does not belong in this group?

- a. skirt
- b. suit
- c. T-shirt
- d. vest

Cloze Test A

JoJo wears ___ necktie to work every day. All the people in his office do, _____. The only person _____ doesn't is the boss.

Cloze Test B

Candy is a park ranger. Part ___ her uniform is a special kind ___ tie called a bolo. It's just a piece ___ leather string with a piece of jewelry to hold it together.

1.c 2.b 3.a 4.d 5.a 6.b

1. occasion (n. 重大活動、盛會)。(c)symphony (n. 交響曲)指的是樂曲，而非交響樂演出，因此不是重大活動。其他選項，(a)n. 葬禮、(b)n. 畢業典禮、(d)n. 婚禮。

2. 秘魯的首都利馬，藉由新建的捕霧塔，將霧氣化為淡水。其他選項，(a)n. 泡沫、(c)n. 沙子、(d)n. 土壤。

3. 第3版報導以片語 bounce back，描述物種數量的「恢復」。

4. 閱讀理解。不論男人、軍士或皇室成員皆有配戴領帶的悠久歷史。直到近日，女性才開始將領帶視為時尚配件。

5. 第5版報導，達利烏斯·布朗藉由專為毛小孩裁製的領帶，(a)打扮牠們，以增加毛小孩被收養的機會。

6. 裙子、T恤和背心都是單件服裝，(b)西裝則是包括外套、長褲、背心等，一整套的服裝。

Cloze Test A

1.a 2.too 3.who

喬喬每天打領帶上班，辦公室裡的同事也都如此。唯一不繫領帶的人只有老闆。

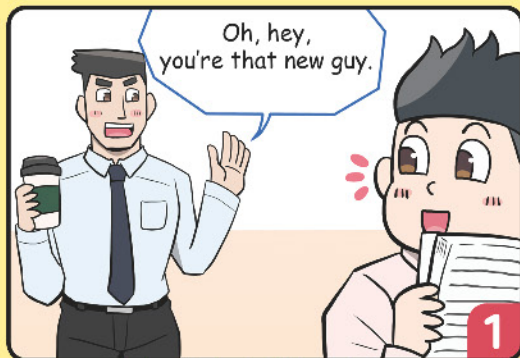
Cloze Test B

1.of 2.of 3.of

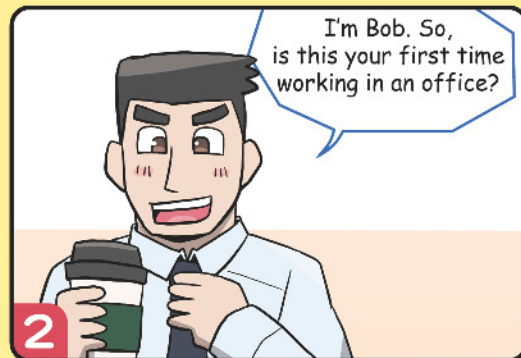
坎蒂是位護林員，她的制服配有一條稱為波洛的特殊領帶。波洛領帶只是一條皮繩，並藉由一塊首飾將其固定。

樣板新人王

腳本 / Leila Luo 漫畫 / 瀚昇



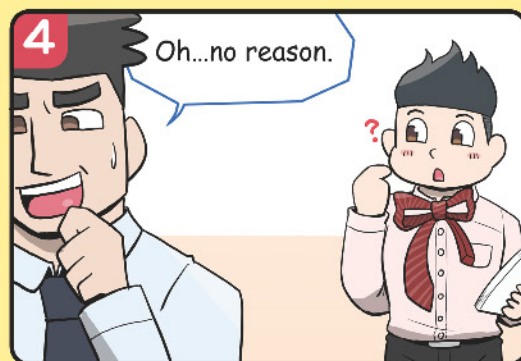
嘿，你是那個新人。



我是鮑伯。你是辦公室新鮮人嗎？



沒錯。你怎麼知道？



喔……我的直覺啦。

The Rest is History 磅礴氣勢 9 號交響曲

共歌合謳快樂頌

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF



On 7th May 1824, Ludwig van Beethoven 9th and final symphony was performed for the first time. It was longer and more complex than any other symphony before it, featuring singing by four solo singers and a chorus. Before Beethoven, no major composer had ever included singing in a symphony before.

貝多芬的最後一首交響樂作品《第 9 號交響曲》，於 1824 年 5 月 7 日首演。此曲比過往任何一首交響曲更為複雜、曲長也更長，並編入以四人聲樂獨唱者及合唱團為特色。在此之前，從未有主流作曲家將聲樂納入交響曲。